

2018 年度 日本イスパニヤ学会 第 64 回大会

LXIV Congreso de la Asociación Japonesa de Hispanistas

開催日： 2018 年 10 月 13 日（土），14 日（日）
会場： 南山大学
<http://www.nanzan-u.ac.jp/Information/access.html>
〒466-8673 愛知県名古屋市昭和区山里町 18
Tel. 052-832-3111 (代)
大会実行委員長： 泉水浩隆

Fecha: sábado 13 y domingo 14 de octubre de 2018
Lugar: Universidad Nanzan
<http://www.nanzan-u.ac.jp/Information/access.html>
Yamazato-cho 18, Showa-ku, Nagoya-shi, Aichi-ken, C.P. 466-8673
Tel. 052-832-3111
Jefe del Comité Organizador: Hirotaka SENSUI

- ◆参加申込みは、9 月 11 日（火）までにお願ひします。（欠席の場合は連絡不要）
- ◆参加申込みは、SOLTI 参加申込みシステムでお願ひします。
[SOLTI 参加申込システム](#) ([PDF 版マニュアル](#))
[出張依頼書](#)
- ◆SOLTI にメールアドレスが登録されていない会員には、プログラムを郵送しています。その場合、同封はがきを使用し（62 円切手貼付）、参加申込みをすることができます。
- ◆懇親会の参加費は 5,000 円（学生会員は 3,000 円）です。当日、受付にてお支払ひください。
- ◆非会員が大会に参加される場合は、参加費 1,000 円を当日、受付にてお支払ひください。

- ◆Los socios que deseen participar lo deberán comunicar antes del martes 11 de septiembre de 2018, a través del sistema de inscripción de la página web. Los que reciban el programa por correo, podrán mandar la tarjeta postal adjunta, sin olvidarse del sello de 62 yenes.
[Sistema de inscripción](#) ([Manual en PDF](#))
[Documento para el permiso de viaje](#)
- ◆El importe del cóctel es de 5000 yenes (3000 yenes para los socios estudiantes). Se abonará en la recepción del congreso.
- ◆Los no socios pueden participar en el congreso con un abono de 1000 yenes en la recepción.

LXIV Congreso de la Asociación Japonesa de Hispanistas

PRIMER DÍA (sábado, 13 de octubre)

	Junta directiva, Sesiones, Asamblea general, Conferencias, Cóctel
11:00-12:30	Junta directiva (Edificio R, 4º piso, Sala de reuniones)
13:00-15:45	Sesiones (Edificio R, 4º piso, Aulas R46, R47, R48, R49)
16:00-16:10	Saludos de bienvenida (Edificio R, 4º piso, Aula R49) Ayako SAITOU (Presidenta de la Asociación) Takeya YOSHIDA (Vicerrector, Catedrático de la Facultad de Humanidades, Universidad Nanzan)
16:10-16:50	Asamblea general (Edificio R, 4º piso, Aula R49)
17:15-18:15	Conferencia plenaria (Edificio R, 6º piso, Aula R66) Actividad conmemorativa del octavo centenario de la fundación de la Universidad de Salamanca* (1) Dra. Judith Helvia GARCÍA MARTÍN Profa. asociada, Universidad de Salamanca, Facultad de Geografía e Historia “La universidad y las catedrales de Salamanca, ocho siglos de colaboración musical a través del órgano”
18:45-20:45	Cóctel (Edificio <i>Copain</i> , 3º piso, <i>Buono</i>)

- ◆ Recepción (Edificio R, 4º piso, vestíbulo de ascensores)
- ◆ Oficina del comité organizador (Edificio R, 4º piso, Sala de reuniones R42)
- ◆ Sala de descanso (Edificio 4, 4º piso, Aula R44)
- ◆ Exhibición de libros de texto (Edificio R, 4º piso, Aula R45)

SEGUNDO DÍA (domingo, 14 de octubre)

	Sesiones, Clausura
9:00-12:30	Sesiones (Edificio R, 4º piso, Aulas R46, R47, R48, R49)
10:15-11:15	Sesión especial Actividad conmemorativa del octavo centenario de la fundación de la Universidad de Salamanca* (2) Dra. Sayaka KATO Profa. asociada, Universidad de Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación / Jefa de Estudios, Centro Cultural Hispano-Japonés
12:30	Clausura (Edificio R, 4º piso, R49) Ayako SAITOU (Presidenta de la Asociación)

- ◆ Recepción, Oficina del comité organizador, Sala de descanso, Exhibición de libros de texto: los mismos lugares que el primer día
- * Estas actividades se llevan a cabo gracias al fondo *Conference Events Fund* para el año escolar 2018 de la Universidad Nanzan.

SESIONES

PRIMER DÍA (sábado, 13 de octubre)

【Lingüística】 Aula R46 (4º piso del Edificio R)

(Moderador/a: ①② Noritaka FUKUSHIMA, ③~⑤ Takuya KIMURA)

- ① 13:00-13:30 Yoko IKUNO (Univ. Estudios Extranjeros de Kobe)
La naturaleza de los adverbios en relación con la traducción de las mímisis japonesas al español
- ② 13:30-14:00 Ayako SHIBA (Univ. de Nagoya)
El significado potencial en la voz media con *se* en español
Descanso (14:00-14:15)
- ③ 14:15-14:45 Miyuki TAKASAWA (Univ. de Asia)
La realización fonética del foco contrastivo en español
- ④ 14:45-15:15 Yoshifumi KAWASAKI (Univ. de Tokio)
Análisis cuantitativo de *El Quijote* de Avellaneda
- ⑤ 15:15-15:45 Ryo TSUTAHARA (Univ. de Kyushu)
Los verbos difíciles/los verbos fáciles -una tentativa de evaluación de la dificultad interpretativa de los verbos transitivos en español-

【Literatura】 Aula R47 (4º piso del Edificio R)

(Moderador: Akifumi UCHIDA)

- ① 13:00-13:30 Eiji YASUHARA (Univ. de Tokio)
Poeta como predicador: análisis de *Sermones y prédicas del Cristo de Elqui* y *Nuevos sermones y prédicas del Cristo de Elqui* de Nicanor Parra
- ② 13:30-14:00 Paula LETELIER (Univ. de Estudios Extranjeros de Kansai)
María Carolina Geel: Pasión y cárcel en la novela chilena
Descanso (14:00-14:15)
- ③ 14:15-14:45 Ana PIÑÁN ÁLVAREZ (Univ. Kanda Gaigo)
Manifestaciones de “El muerto agradecido” en la literatura española y japonesa
- ④ 14:45-15:15 Tomohiro KOSAKA (Univ. Nanzan)
La significación del traslado en la novela urbana de Miguel Delibes -En torno a *La sombra del ciprés es alargada* (1947)-
- ⑤ 15:15-15:45 Saiko YOSHIDA (Univ. Seisen)
Honra, honor y limpieza de sangre en la literatura del Siglo de Oro español

【Cultura / Literatura】 Aula R48 (4º piso del Edificio R)

(Moderador/a: ①② Kazuyuki HANAGATA, ③~⑤ Junko OKAMOTO)

- ① 13:00-13:30 Tomohiko SEKI (Univ. de Nagoya)
Marcelino Menéndez Pelayo y su Historia de los heterodoxos españoles:
Participación política y perspectivas históricas de las heterodoxias
- ② 13:30-14:00 Seiichi AOTO (Univ. Kanda Gaigo)
Acerca del concepto de prescripción según *Las Siete Partidas* de Alfonso X El Sabio
Descanso (14:00-14:15)
- ③ 14:15-14:45 Hiroko KARIYA (Univ. Meiji)
“La poética del disenso” de Emilio García Wehbi
- ④ 14:45-15:15 Emiko YOSHIKAWA (Univ. Sofía)
Teatro Yuyachkani y el escritor Arguedas
- ⑤ 15:15-15:45 Mamoru FUJITA (Univ. Keio)
El rol del Viejo (Andrés Aragón de la Peralta) y Demetrio Rendón Willka en
Todas las sangres de José María Arguedas: Entre la maldición y la
transculturación

【Didáctica】 Aula R49 (4º piso del Edificio R)

(Moderadora: ①② Sae OCHIAI)

- ① 13:00-13:30 Junko MATSUMOTO (Univ. Takushoku)
Continuamos investigando: Cómo pronuncian las secuencias iniciales /CrV/ y
/CVrV/ los nativos de japonés
- ② 13:30-14:00 Takuya KIMURA (Univ. Seisen)
Enseñanza de pronunciación española con ayuda de canciones originales
Descanso (14:45-14:15)
- ③ 14:45-15:45 **【Panel】** Rika YOSHIDA (Univ. Juntendo)
El aprendizaje del español como segunda lengua extranjera en una
universidad: motivaciones del alumnado e influencia en su visión del mundo
Panelistas: Rika YOSHIDA (Univ. Juntendo)
Saori KOBASHI (Univ. Dokkyo)
Kimiko TSURUGA (Univ. Meiji)
Carlos TORRALBA CANALES (Univ. Juntendo)
María de las Nieves RODRÍGUEZ BENITO (Univ. Juntendo)

SEGUNDO DÍA (domingo, 14 de octubre)

【Lingüística】 Aula R46 (4º piso del Edificio R)

(Moderador: Takeshi KAKIHARA)

- ① 9:00-9:30 María del Pilar VALVERDE IBÁÑEZ (Univ. Estudios Extranjeros de Kansai)
Primeros pasos en la construcción de un corpus de aprendices de ELE en Japón
- ② 9:30-10:00 Aingeru AROZ RAFAEL (Univ. Keio)
Ideologías lingüísticas en familias de nuevos hablantes de la lengua vasca

【Literatura】 Aula R47 (4º piso del Edificio R)

(Moderadora: Junko OKAMOTO)

- ① 9:00-9:30 Yukino HIRAYAMA (Univ. Estudios Extranjeros de Kansai)
El otro en “Mi vida con la ola” de Octavio Paz
- ② 9:30-10:00 Cecilia SILVA (Univ. de Tohoku)
Componentes interculturales en la saga de Cristina Bajo

【Cultura】 Aula R48 (4º piso del Edificio R)

(Moderador: Kazuyuki HANAGATA)

- ① 9:00-9:30 Rosalia AVILA TÀPIES (Univ. Doshisha)
Panorama migratorio entre Latinoamérica y Japón: el factor etnocultural
- ② 9:30-10:00 Rin TSUCHIYA (Univ. de Kioto)
Las prácticas religiosas de amuletos en España

【Didáctica】 Aula R49 (4º piso del Edificio R)

(Moderador: Masamichi KAWAGUCHI)

- ① 9:30-10:00 Francisco José BARRERA RODRÍGUEZ (Univ. Chukyo)
La motivación en el aprendizaje del español LE/2 por estudiantes japoneses:
especialidad versus lengua optativa
Descanso (10:00-10:15)
- ② 10:15-11:15 Sayaka KATO (Univ. de Salamanca)
Sesión especial: Actividad conmemorativa del octavo centenario de la
fundación de la Universidad de Salamanca (2)
Enseñanza del japonés en Salamanca: Informe sobre los cursos de lengua japonesa
en el Centro Cultural Hispano-Japonés de la Universidad de Salamanca
Descanso (11:15-11:30)
- ③ 11:30-12:30 **【Taller】** Nobuyuki TUKAHARA (Univ. de Kioto)
Masami OGAWA (Univ. de Kioto)
Mejora de la educación de ELE a través de las TIC: el caso de la Universidad de
Kioto